

Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne juhtumi COMP/C.38.620 — Vesinikperoksiid ja perboraat — kohta

(koostatud vastavalt komisjoni 23. mai 2001. aasta otsuse (2001/462/EÜ, ESTÜ, ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes) artiklitele 15 ja 16 — EÜT L 162, 19.6.2001, lk 21)

(2006/C 303/20)

Minu tähelepanekud ülaltoodud juhtumit käsitleva otsuse eelnõu kohta on järgmised:

Komisjoni uurimine EÜ asutamislepingu artikli 81 lõike 1 ja EMP lepingu artikli 53 lõike 1 võimaliku rikkumise kohta vesinikperoksiidi ja perboraadi tööstuses algatati pärast kaitsetaotluse saamist vastavalt komisjoni 2002. aasta teatisele, mis käsitleb kaitset trahvide eest ja trahvide vähendamist kartellide puhul (leebema kohtlemise teatis).

Kirjalik menetlus

26. jaanuaril 2005 võeti vastu ja saadeti märgukiri esialgselt kartellis osalejateks või osalemise eest vastutavaks peetud 18 poolele, kelleks on:

Akzo Nobel N.V. ning selle tütarühingud Akzo Nobel Chemicals Holding AB ja EKA Chemicals AB, Degussa AG, Edison SpA, FMC Corporation ja selle tütarühing FMC Foret SA, Kemira OYJ, L'Air Liquide SA ja selle tütarühing Chemoxal SA, Snia SpA ja selle tütarühing Caffaro SpA, Solvay SA/NV ja selle tütarühing Finnish Peroxides OY/AB, Solvay Solexis SpA (endine Ausimont SpA), Total SA ning selle tütarühingud Elf Aquitaine SA ja Arkema SA.

Märgukirja adressaatidele võimaldati juurdepääs toimikule CD-ROMi kaudu. Leebema kohtlemise teatise raames antud suuliste ütlustega sai tutvuda ainult komisjoni ruumides. Mitte ühelgi märgukirja adressaadiks oleval ettevõttel ei lubatud teha ütlustest koopiaid, kuid neile anti võimalus teha märkmeid ja/või koostada ütlustest mitteametlik üleskirjutus. Märgukirja adressaadiks olevatel ettevõtetel lubati ka lugeda komisjoni koostatud üleskirjutusi, kuid mitte neist koopiaid teha.

Mitu poolt taotles märgukirjale vastamise tähtaja pikendamist ja teatavatel juhtudel tegin ma õiguspärasusega seotud põhjustel positiivse otsuse. Kõik pooled vastasid määratud tähtaegadeks.

Eritaotlus seoses juurdepääsuga toimikule

Air Liquide/Chemoxal esitasid kaebuse seoses juurdepääsu viisiga suuliste ütlustele (millega sai tutvuda ainult komisjoni ruumides) ning esitasid taotluse ütluste salvestistest koopiade ja üleskirjutuste saamiseks.

Leidsin, et taotlusel ei olnud alust ja seda järgmistel põhjustel: i) üleskirjutused on komisjoni sisedokumendid, mida komisjon ei ole kohtupraktikast tulenevalt kohustatud pooltele avaldama ja ii) suuliste ütluste salvestised on avatud juurdepääsuga dokumendid, kuid komisjon ei ole kohustatud andma neile juurdepääsu erikorra alusel. Võimaldades kõnealustele dokumentidele oma ruumides juurdepääsu, järgib komisjon täielikult poolte kaitseõigusi, hoides samas ära oma leebema kohtlemise programmi sekkumise muudes riikides, eelkõige EL mittekuuluvates riikides, kohaldatavatesse menetlustesse.

Mitu märgukirja adressaati esitas toimikule täiendava juurdepääsu taotluse. Teatavad komisjoni toimikusse lisatud dokumendid olid tõepoolest liigitatud konfidentsiaalseteks, kuid nende avalikustamine ei oleks dokumentide esitajaid tõsiselt ja pöördumatult kahjustanud. Peadirektoraat järgis minu nõuannet anda kõnealustele dokumentidele juurdepääsu ja kõik pooled, välja arvatud Solvay ja Solexis, nõustusid selle lahendusega.

Solexis ja Solvay taotlesid juurdepääsu teatavale arvule Degussa koostatud igakuistele turuülevaadetele. Kõnealused ülevaated olid koostatud rikkumise perioodil ja sisaldavad Degussa hinnanguid turu struktuuri ja arengu, hiljutiste hinnakõikumiste ja konkurentide reageeringute kohta ning Degussa lühiajalisi strateegiaid. Minu nõudmisel oli Solvay'le ja Solexisele juba edastatud kõik 1996.–1999. aasta (kaasa arvatud) ülevaated, kuid nimetatud ettevõtted soovivad, et neile avaldataks ka kõik aruanded ajavahemikust 1. jaanuar 2000 kuni juuni 2001. Ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevust käsitleva otsuse artikli 8 kohaselt tehtud otsusega leidsin, et nimetatud ettevõtetele tuleks edastada kõnealuste ülevaadete avaldatud versioon. Ülevaated olid toimikule juurdepääsu eeskirjade järgi liigitatud konfidentsiaalseteks, kuid sisaldasid ettevõtete kaitse seisukohast kasulikuks osutada võivat teavet. Ülevaadetes kirjeldati ettevõtete käitumist turul ja osutati teatavatele juhtudele, kus ettevõtted näisid mitte arvestavat asjaomaste väidetavalt ebaseaduslike kokkulepetega. Neid võis seega, ehkki üksnes osaliselt, lugeda süütust tõendavateks dokumentideks. Leidsin siiski, et teise ajavahemiku kohta koostatud ülevaadetes sisalduvast teabest suurem osa oli taotluse esitanud poolte kaitse seisukohast üksnes väga piiratud tähtsusega ning et arvestades aruannete konfidentsiaalset olemust, ei tuleks neid avalikustada.

Juurdepääs märgukirja vastustele

Solvay taotles juurdepääsu vastustele, mis teised pooled märgukirjale olid andnud. Pidasin taotlust aluseks. Vastavalt väljakujunenud kohtupraktikale (esimese astme kohtu 15. märtsi 2000. aasta otsus liidetud kohtuasjades T-25/95 ja teised, *Cimenteries*, punkt 380 ja järgnevad) ei ole komisjon kohustatud edastama märgukirja vastuseid kõigile pooltele. Kui komisjon aga avastab ühe poole vastusest süüd tõendavaid asjaolusid ja kasutab neid mõne teise poole vastu, peab komisjon edastama sellele teisele poolele nimetatud süüd tõendava teabe ja kehtestama talle oma tähelepanekute esitamiseks kohase tähtaja. Kõnealusel juhul seda ka tehti, s.o Solvay ja Degussa vastustes sisalduvad süüd tõendavad asjaolud FMC Corp. ja FMC Foret vastu edastati asjaomastele pooltele.

Suuline menetlus

Kõik pooled osalesid 28.-29. juunil 2005. aastal aset leidnud ärakuulamisel, kus eriti poolte vahel toimus väga elav mõttevahetus.

Otsuse eelnõu ja märgukirjas esitatud esialgse hinnangu vaheline vastavus

Arvestades poolte komisjonile esitatud põhjendusi ning poolte kirjalikes vastustes ja ärakuulamisel esitatud fakte, vähendati oluliselt rikkumise ulatust.

Kartellikokkuleppega seotud tooted

Naatriumperkarbonaat jäeti vaatluse alt välja ning otsuse eelnõu puudutab ainult vesinikperoksiidi ja perboaraati.

Aset leidnud rikkumised ja nende kestus vastavalt esitatud tõendusmaterjalile

- Leiti, et Air Liquide ja Chemoxal võivad trahvide määramisel pälvida leebema kohtlemise, sest tõendada on suudetud üksnes nende osalemist kokkuleppes ajavahemikus, mille lõppkuupäev on 31. detsember 1997. Seega, kuna rikkumine oli 25. märtsiks 1998 lõppenud, ei saa neile trahvi määrata.
- Kuna tõendamisvastutus lasub komisjonil, jäeti üldiselt kõrvale järgmised süüle osutavad asjaolud: asjaolud, mis põhinesid vaid ühel süüdistusel, mille süüdistatav ettevõtte oli vaidlustanud ja mida ei toetanud muu tõendusmaterjal. Seetõttu vähendati rikkumise ulatust oluliselt FMC ja FMC Foret puhul ja lühendati rikkumise kestust Caffaro puhul.
- Otsuse eelnõu sisaldab siiski teatavaid fakte, milles toetutakse vaid ühele väitele, kuid mida asjaomased pooled ei ole vaidlustanud ja mis tunduvad üldises kontekstis usutavad. Neil tingimustel leian, et lähene-mine on kaitseõiguste seisukohalt põhjendatud, ehkki mõned süüle osutavad asjaolud põhinevad ühelainsal süüdistusel.

Minu arvamuse kohaselt sisaldab lõpliku otsuse eelnõu üksnes väiteid, mille kohta pooltel oli võimalus oma arvamus teatavaks teha Poolte suuliste selgituste andmise õigusest on kinni peetud.

Brüssel, 20. aprill 2006

Serge DURANDE
